



**Asamblea General  
Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

A/51/966  
S/1997/666  
26 de agosto de 1997  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL  
Quincuagésimo primer período de sesiones  
Tema 58 del programa  
CUESTIÓN DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Quincuagésimo segundo año

Carta de fecha 25 de agosto de 1997 dirigida al Secretario  
General por el Representante Permanente de Turquía ante  
las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle adjunta una carta de fecha 25 de agosto de 1997 que le dirigió el Excmo. Sr. Aytuğ Plümer, Representante de la República Turca de Chipre Septentrional.

Agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta como documento del quincuagésimo primer período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 58, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Hüseyin E. ÇELEM  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 25 de agosto de 1997 dirigida al Secretario  
General por el Sr. Aytuç Plümer

Tengo el honor de referirme a la carta de fecha 13 de agosto de 1997 que le dirigió el representante grecochipriota ante las Naciones Unidas (A/51/962-S/1997/645).

Ante todo, deseo subrayar que las repetidas referencias que hace en la carta de que se trata el representante grecochipriota a la "zona de la República de Chipre ocupada por Turquía" se basan en propaganda e información errónea que tienen por objeto pintar un cuadro sumamente deformado de la realidad. La República Turca de Chipre Septentrional no es un territorio ocupado, sino la patria del pueblo turcochipriota.

Chipre estuvo ocupado, en efecto, antes de 1974, como consecuencia de la invasión griega de Chipre, como declaró inequívocamente el difunto Arzobispo Makarios en el discurso que pronunció ante el Consejo de Seguridad en julio de 1974, inmediatamente después del sangriento golpe de estado que dieron Grecia y sus colaboradores en Chipre a fin de lograr la Enosis, es decir, la unión de la isla con Grecia. Esa invasión, la ocupación por el bando griego y grecochipriota y la campaña armada librada entre 1963 y 1974 destinada a someter a Chipre a la dominación de Grecia dieron lugar a la legítima intervención de Turquía, realizada de conformidad con los derechos y las obligaciones dimanantes del Tratado de Garantía de 1960. La intervención de Turquía salvó a los turcochipriotas de la aniquilación total y evitó la anexión por la fuerza de Chipre por Grecia. El pueblo turcochipriota agradece a Turquía sus garantías efectivas en materia de seguridad, que son decisivas para preservar la paz y la estabilidad en la isla.

Desde el 20 de julio de 1974, fecha de la intervención legítima de Turquía, la administración grecochipriota ha venido llevando a cabo una intensa campaña de propaganda encaminada a confundir a la opinión pública mundial respecto de todos los aspectos de la cuestión de Chipre. La carta del representante grecochipriota, que contiene un cúmulo de falsas acusaciones contra la parte turcochipriota en relación con los sitios arqueológicos y las iglesias de Chipre Septentrional, es un ejemplo de esa desembozada campaña propagandística.

El Gobierno de la República Turca de Chipre Septentrional asigna gran importancia y prioridad a la protección del patrimonio cultural de Chipre Septentrional y utiliza sus escasos recursos del mejor modo posible con ese fin. Además de reparar y restaurar los monumentos y sitios arqueológicos para devolverles sus características originales, dentro de las limitaciones presupuestarias que sufren, las autoridades de la República Turca de Chipre Septentrional también han aplicado eficazmente el método de preservación universalmente aceptado consistente en, siempre que sea posible, utilizar esos lugares de forma cotidiana.

Las denuncias grecochipriotas de saqueos o profanaciones ya han sido refutadas por una serie de expertos y observadores extranjeros que han visitado la isla en diversas ocasiones para estudiar la situación. El Reverendo John B.

Taylor, destacado miembro del Consejo Mundial de Iglesias, que viajó a Chipre Septentrional en diciembre de 1974 y en febrero de 1975, no halló ninguna prueba que respaldara acusación alguna de los grecochipriotas. Observadores como Jacques Dalibard, de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, el Reverendo Lars Carlzen, Obispo de Estocolmo y el Senador Ymerus Van Der Werff, del Consejo de Europa, han visitado Chipre Septentrional en diversos momentos y han declarado públicamente que las autoridades turcochipriotas están haciendo todo lo posible por preservar el patrimonio cultural de Chipre Septentrional.

La parte grecochipriota no puede negar este hecho ni ocultar su propia responsabilidad por los actos de la carnicería, la grave discriminación y la intolerancia religiosa que asolaron a Chipre entre 1963 y 1974. El asalto armado contra el pueblo turcochipriota que se inició en diciembre de 1963 no solamente tuvo como resultado centenares de muertos y millares de personas sin hogar en la población turcochipriota, sino que también condujo a la destrucción deliberada de más de 100 mezquitas, santuarios y otros antiguos objetos otomanos e islámicos de gran valor en toda la isla.

Cabe señalar que ni siquiera los bienes religiosos de origen cristiano escaparon a la oleada de expoliaciones y saqueos protagonizada por los grecochipriotas durante este período. Rina Catselli, escritora y política grecochipriota, recoge en sus memorias el siguiente episodio del golpe de estado griego y grecochipriota de julio de 1974:

"El palacio presidencial fue destruido después para ocultar el hecho de que había sido saqueado. Los partidarios de la Junta griega expoliaron las obras de arte del Arzobispado. ¡Dios mío, para esta gente no hay nada sagrado!"

Con estos antecedentes, estamos convencidos de que no escapará a la atención de la comunidad mundial que la parte grecochipriota se ocupa cada vez más en tretas propagandísticas en lugar de actuar en un espíritu de conciliación y respeto mutuo, requisito indispensable para reducir la crisis de confianza existente entre los dos pueblos de la isla.

Le agradecería que hiciera distribuir la presente carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 58 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Aytuğ PLÜMER  
Representante de la República Turca  
de Chipre Septentrional

-----